

# Ancient Transport

# 古代交通

王亦儒◎编著

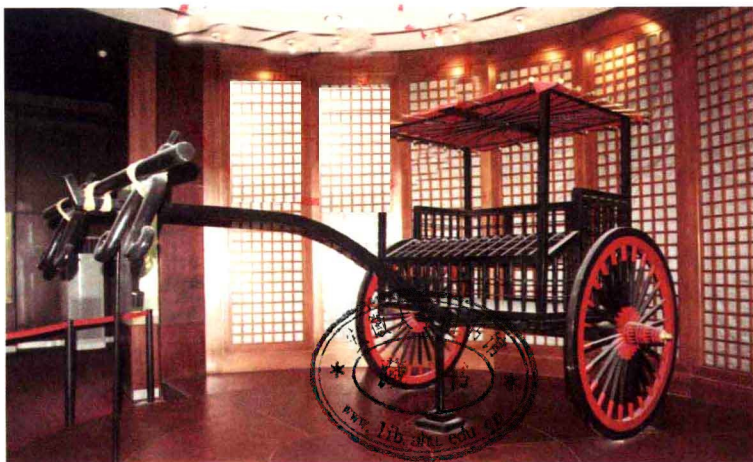




# 古代交通

## Ancient Transport

王亦儒◎编著





## 图书在版编目(CIP)数据

古代交通: 汉英对照 / 王亦儒编著. -- 合肥: 黄山书社, 2013.4

(中国红)

ISBN 978-7-5461-3504-5

I. ①古… II. ①王… III. ①交通运输史-中国-古代-汉、英 IV. ①F512.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第060849号

## 古代交通

GU DAI JIAO TONG

王亦儒 编著

出版人: 任耕耘

责任编辑: 李 南

责任印制: 戚 帅 李 磊

特约编辑: 包云鸠

装帧设计: 商子庄

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 (<http://www.press-mart.com>)

黄山书社 (<http://www.hsbook.cn>)

(合肥市蜀山区翡翠路1118号出版传媒广场7层 邮编: 230071)

经 销: 新华书店

营销电话: 0551-63533762 63533768

印 刷: 安徽联众印刷有限公司

电 话: 0551-65661327

开 本: 710×875 1/16

印张: 9.5

字数: 125千字

版 次: 2013年4月第1版

2013年4月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5461-3504-5

定价: 59.00元

版权所有 侵权必究

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)

交通是人类社会交往的产物，也是人类文明发展的标志。中国是一个陆疆广袤、河湖众多、海域辽阔的国家。几千年来，繁衍和生活在神州大地上的中华民族，建立起了庞大的交

Transport is generated by the social communication of human-beings and is also the symbol of civilization. Living in a country with vast lands, a complicated river system and an extensive sea area, for thousands of years, Chinese people have

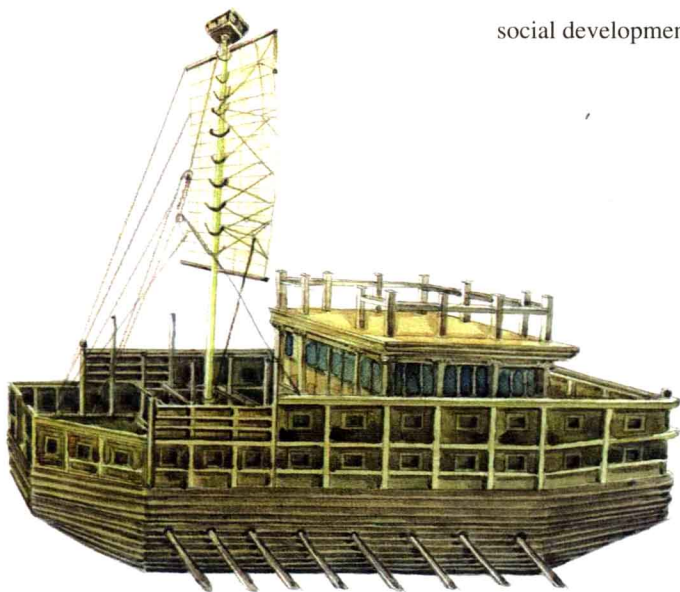


通网络，并创造出灿烂悠久的交通历史。那交错纵横的道路，那形式各异的桥梁，那四通八达的水运，以及那种类繁多的交通工具，无不展现了中国古代交通的繁盛。

本书通过各个朝代的交通状况，以及各种交通方式的变迁，对中国古代交通文化的渊源与流变作出简要介绍，借以展示中国古代交通的悠久历史，帮助读者了解当时人们的生产、生活和社会发展状况。

established a huge transport network, and created a magnificent transport history. The prosperity of transport in ancient China is contributed by the maze of roads, various bridges, developed water transport and myriad transportations.

This book gives a general introduction on the cultural origin and evolution of transport in ancient China through illustrations of the transport condition of each dynasty and variation of the means of transportation, in order to review its long standing history and help the audience to gain a further understanding on the status of ancient Chinese's production, living and social development.









### 《中国红》出版编辑委员会

主 任 王亚非

副 主 任 田海明 林清发

编 委 (以姓氏笔划为序)

王亚非 毛白鸽 田海明 包云鸠

孙建君 任耕耘 吕 军 吕品田

吴 鹏 杜国新 林清发 赵国华

徐 雯 涂卫中 唐元明 韩 进

蒋一谈

执行编委 任耕耘 蒋一谈



## 传统手工艺

Traditional Handicraft

## 中国色彩

Chinese Colors

## 刺绣

Embroidery

## 中国禅

Zen

## 中国棋艺

Art of Chesses

## 宋词

CI-poems of The Song Dynasty

## 茶马古道

Ancient Tea-Horse Road

## 中国名湖

Famous Lakes in China

## 北京中轴线

Medial Axis of Beijing City

## 帝王陵寝

Royal Mausoleums in China

## 中华传统美德

Chinese Traditional Virtues

## 中国姓氏

Chinese Surnames

## 传统家具

Traditional Chinese Furniture

## 中国名山

Famous Mountains in China

## 中国染织

Chinese Dyeing and Weaving

## 武术

Chinese Martial Arts

## 民间玩具

Folk Toys

## 中国古代教育

Education in Ancient China

## 中国神话传说

Chinese Mythology and Legends

## 古代游戏

Recreational Games in Ancient China

## 四大名著

China's four great classic novels

## 古代科技

Ancient China's Science and Technology

## 金银器

Gold and Silver Articles

## 竹木牙角器

Art Crafts Made of Bamboo, Wood, Ivory and Horn

## 风筝

Kites

## 中国盆景

Chinese Bonsai

## 景泰蓝

Cloisonné

## 泥塑

Clay Sculpture

## 面塑

Dough Figuring

## 大运河

Grand Canal

## 中国历史名城

Historical Cities

## 中国结

Chinese Knots

## 秦陵与兵马俑

The Mausoleum of Qin Shi Huang and Terracotta Warriors

## 皮影

Shadow Play

## 古代帝王

Ancient Emperors

## 中国陶器

Chinese Pottery

## 中国漆器

Chinese Lacquer Articles

## 中国名寺

Famous Temples in China

## 中国石窟

Chinese Grottoes

## 中国古桥

Chinese Ancient Bridges

## 中国名塔

Famous Pagodas in China

## 中国民居

Chinese Civil Residents

## 民间戏曲

Traditional Folk Operas

## 中国灯彩

Chinese Lanterns

## 诸子百家

Traditional Philosophers and Ideologists

## 中国牌坊

Chinese Decorated and Memorial Archways

## 中国茶艺

Tea Art in China

## 秦砖汉瓦

Qin Bricks and Han Tiles

## 面具

Masks

## 颐和园

The Summer Palace

## 四大发明

Four Great Inventions of Ancient China

## 丝绸之路

The Silk Road

## 汉字

Chinese Characters

## 中国木偶艺术

Chinese Puppet Arts

## 古代兵书

Ancient Book on the Art of War

## 道教文化

Daoism Culture in China

## 古代交通

Ancient Transport

## 古代壁画

Ancient Chinese Mural Painting

## 古代衡器

Ancient Weighing Apparatus

## 24节气

The Twenty-four Solar Terms

## 中国名泉

Famous Springs in China

## 长江黄河

Yangtze River and Yellow River

## 中国杂技

Traditional Acrobatic Arts

## 中国婚俗

Wedding Customs in China

## 匾额对联

Inscribed Tablets and Couplets

## 中国建筑装饰

Chinese Architectural Decoration

## 十二生肖

The Twelve Animals Represent Years

## 古代佩饰

Accessories Worn by Ancient Chinese

## 文房清供

Stationery and Bibelot in Ancient Studies

## 中国瑞兽祥禽

Auspicious Animals and Birds in Chinese Culture

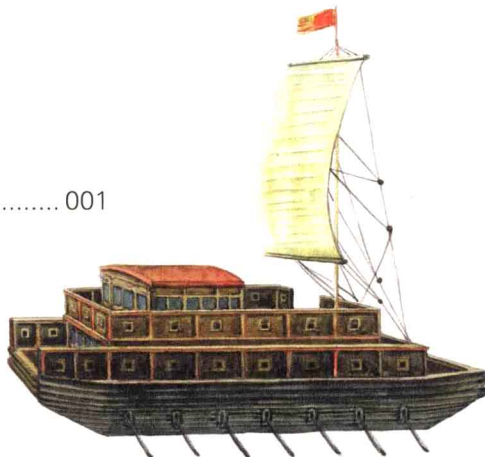




## 中国古代交通概述

General Introduction of Transport

in Ancient China..... 001



## 中国古代的陆路交通

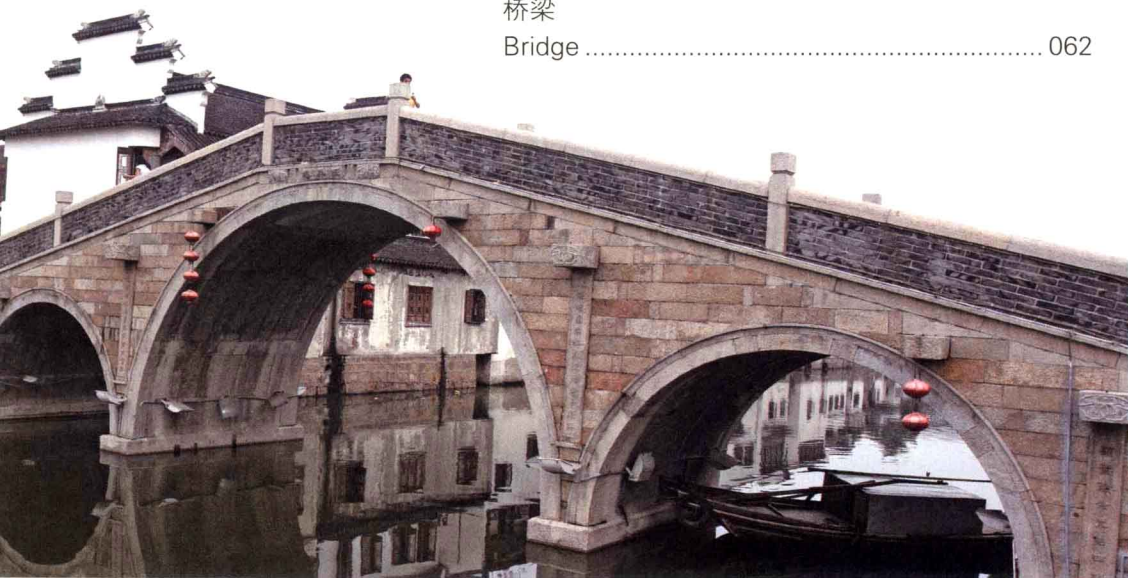
Transport of Land Route in Ancient China..... 041

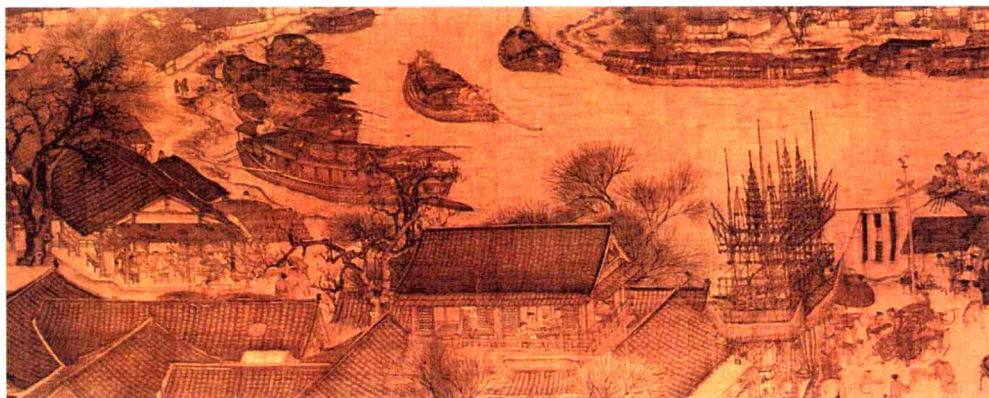
道路

Road ..... 042

桥梁

Bridge ..... 062





## 中国古代的水上交通

Transport of Water Route in Ancient China..... 077

河运

River Transport ..... 078

海运

Sea Shipping..... 091



## 中国古代的交通工具

Ancient Chinese Transportations..... 103

骑乘驮运

Ride and Pack ..... 104

车辆

Vehicle ..... 111

肩舆

Shoulder Carriage ..... 124

舟船

Boat and Ship ..... 133



# 中国古代交通概述

## General Introduction of Transport in Ancient China

路是人走出来的。自从出现了人类之后，就开始有路。在中国几千年的文明史中，交通为中华文明的发展作出了重要的贡献。

Roads were created by humans. The road started with the emergence of human. In China's thousands of years of history, the transport has made important contributions to the development of Chinese civilization.





中国古代交通的起源可以追溯到距今170万年左右的旧石器时代。但由于当时生产力水平的低下，原始先民只能在所居住的洞穴附近，沿着河谷小道从事渔猎和采集活动。在这些原始人离开洞穴去打猎、捕鱼和采集的时候，中国人最早的交通活动就在他们脚下开始了。这一时期的道路处于“踏地为路”的被动状态。当这些原始先民掌握了农耕、畜牧、制陶等一系列生产、生活的技术之后，便逐渐在平原、丘陵和山区这些适合农业生产的地方定居下来，建立起以血缘为纽带的星罗棋布的氏族村落。随着社会生产力的发展，各氏族和各部落之间为了联系和沟通，逐渐开辟出各类天然道路，并“剡木为舟，剡木为楫”，开始了自觉的水路交通建设。

The origin of transport in ancient China dates back to 1.7 million years ago in the Paleolithic Period. However, back then the level of productivity was so low that primitive people had to engage in hunting, finishing, and gathering activities along trails of the river valley near to their residential caves, and so was the primitive road transport in China. Roads in this period were passively constructed by “treading”. After Chinese ancestors acquired a series of production and living skills including farming, animal husbandry, and pottery making, they gradually settled down in any agriculturally viable lands, like plains, hills, and mountainous areas and established numerous clan villages connected with blood relationships. Due to the development of social productivity and the demand for communication, people started to build myriads of natural roads and boats and vars out of hollowed





### • 车马坑（殷墟出土）

殷墟是商代后期都城的遗址，在今河南安阳小屯村及其周围。商代从盘庚到帝辛（纣），在此建都达273年，是中国历史上可以肯定确切位置的最早的都城。殷墟出土了数量众多、形制完备的车马遗迹，这些遗迹的发现显示出车马在商代已经大规模运用。

**Chariot Pits (Unearthed from the Yin Dynasty Ruins, 1600 B.C.-1046 B.C.)**

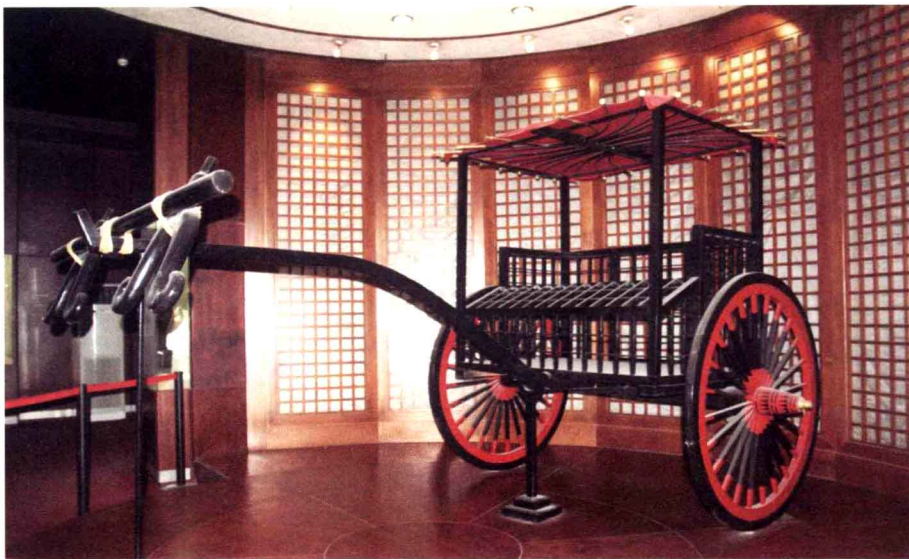
Yin Dynasty ruins, ruins of the ancient capital city of the late Shang Dynasty, covers the Xiaotun Village and its neighborhood in Henan Province. Yin had been the capital of the Shang Dynasty for about 273 years between the reigns of Pan Geng to Di Xin (also known as Zhou). It is the most ancient capital in China's history that has an accurate location on today's land. A large number of horse-carts with complete structure were unearthed from here, which shows their popularity in the Shang Dynasty.

伴随着中国古代私有制、阶级和国家的出现，一些较大规模的城邑建立起来。人们开始在这些城邑之间铺设道路。比如在河南省的龙山文化晚期遗址中发现的城门、路基遗址和陶制排水管道等，就证明了早在五千多年前，中国就已经出现具有多种功能的人工道路系统。

中国古代造船始于新石器时代。1958年，在浙江杭州和湖州先后出土了数只新石器时代的木桨。1977年浙江余姚河姆渡文化遗址中又发现5000

tree trunks, which marked the beginning of purposeful construction of road and waterway transport.

Accompanied by the emergence of private ownership of property, hierarchy, and the concept of nation in ancient China, several large cities and towns were set up. It was between these towns that paved roads were laid. For example, the relics of city gate, roadbed, and pottery drainage system of the late Longshan Culture discovered in Henan Province have proved the existence of multifunctional man-made roads in



#### • 独轡车

独轡车的舆身一般为长方形，四周设有护栏，仅在后侧留一缺口，以便上下。车舆上方可置车盖。车舆底部由车轴和车轮相承托，车轴横向固定在舆底的垫木上。牵引车轮而行的是纵向装在舆底中部的一根向上弯曲的独轡（又称“轡”），其前端横置一根横木，横木左右两侧安有车轭，用它夹住两匹马的颈脊，轭钩上还系有拉车的挽绳。

#### Single-shaft Cart

Generally, the single-shaft cart is in a rectangular shape and has fences around it. Usually, a gap is left at its back as the passenger pass. Above the cart, a cover can be installed, while under it there are axles and wheels to support it. The axles are horizontally fixed on a wooden pad below the cart. A single *Yuan* (it means the shaft, also known as *Zhou*) curving upward is longitudinally installed in the middle of the cart and is hitched to the wheels. In the front of the shaft, a beam forms a cross with it. On both sides of the beam, two yokes are attached to it and used to harness the shoulders of two horses, while the hooks on the yokes are attached to the traces.

年前的木桨。这些划水工具的出现，表明当时在杭州湾和太湖流域已有舟楫往来。1960年在黑龙江江边发现的岩画上绘有一叶头尾上翘的小舟。2011年，在浙江省境内发现了一艘在地下沉睡了至少7500年的小木船，这也是迄今为止中国出土的年代最早的

ancient China back to 5,000 years ago.

Boatbuilding started in the Neolithic Age (approx. 8,000 years ago) in ancient China. In 1958, several wooden paddles made in this period were evacuated from Hangzhou City and Huzhou City of Zhejiang Province; in 1977, some wooden paddles made over 5,000 years





水上交通工具。从上述舟船的分布来看，当时中国南方和北方的广大地区都有舟船航行，它们显示出原始先民在古老的中华大地上征服水域的早期历程。

夏、商以来，随着生产力水平的提高，尤其是统一的奴隶制国家政权的出现，使原始而分散的道路状况出现了根本的转变，交通道路的建设已成为社会的总体行为，大规模的道路网开始形成。

夏朝（约前2070—前1600）的统治中心主要在今河南西部和山西南部一带，并呈现出沿黄河流域自西向东横向建立交通联系的大趋势。《史记·夏本纪》中在彰扬夏朝有名的君主禹时，就着重谈到他率领诸侯百姓“开九州，通九道”的功绩。商朝（前1600—前1046）的统治中心大致在今天的河南北部、河北南部一带，其道路发展呈现出由这一地区向四方辐射推进的趋势。《墨子·非攻》一书中说商朝君王汤“通于四方，而天下诸侯莫敢不宾服”。正是在这种经营理念指导下，商代人以王都为中心，在王权直接统治的范围之内，初步

ago was discovered in the relics of the Hemudu Culture located at Yuyao City of Zhejiang Province. These unearthed paddles indicate that there were boats traveling between Hangzhou Bay and Taihu Lake Basin at that time. In 1960, a small boat with pointed ends was found being painted on a petrogram around the Heilongjiang River (also known as Amur River). In 2011, a small wooden boat made at least 7,500 years ago was discovered in the underground of Zhejiang Province and is regarded as the earliest water craft unearthed from China. Thus, judging from the locations of evacuation sites, traces of boats can be found in both south and north of China, which reveals Chinese ancestors' early attempts at conquering the water in ancient times.

With the improvement of productivity in the Xia Dynasty (approx. 2070 B.C.-1600 B.C.) and the Shang Dynasty (1600 B.C.-1046 B.C.), particularly with the establishment of unified slavery regimes, primitive and scattered roads were transformed into a large scale road network and road construction became a social conduct.

The political center of the Xia Dynasty (approx. 2070 B.C.-1600 B.C.)



• 仰韶文化船形网纹彩陶壶

此壶宽24.9厘米、高15.6厘米、口径4.5厘米，1958年在陕西省宝鸡仰韶文化遗址出土。彩陶壶直口、短颈，器身横置，颇像一只浮在水中的小船，侧面有一张用黑色颜料绘制的渔网。

Boat-shaped Pottery Pot with Fishing Net Pattern from Yangshao Culture (5000 B.C.-3000 B.C.)

The pot is 24.9 cm wide, 15.6 cm tall and has a mouth of 4.5 cm in diameter. It was unearthed from the relics of the Yangshao Culture in 1958 at Baoji, Shaanxi Province. With a straight and short neck and a transverse body, it looks like a boat floating on the water. There is a fishing net painted with black pigments on its ventral.

建立起通往四方的交通干道。在干道沿途还专门建立了供贵族、使者食宿的“羁舍”和保障道路畅通的机构。分布四方的属国、异邦则在王畿干道之外建立起与之相连的普通道路系统。

这一时期是奴隶制国家建立和发展的时期，统治者迫切需要运用先进的交通工具，以便对日益

was around now the west of Henan Province and the south of Shanxi Province, where transport lines were established along the Yellow River Valley and tended to link the west with the east in a horizontal manner. When the *Annals of the Xia Dynasty* in the *Records of the Grand Historian* summarize the merits of Yu, the famous king of the Xia Dynasty, it highlights his achievements of leading his people “to explore new farm lands in nine states and to dredge nine rivers”. As for the Shang Dynasty (1600 B.C.-1046 B.C.), its political center was around now the north of Henan Province and the south of Hebei Province where roads spread from there to all quarters. According to the chapter *Condemnation of Offensive War* in the book *Mozi*, Tang, the first king of the Shang Dynasty (1600 B.C.-1046 B.C.) owned a transport network that linked to everywhere, thus no vassal state dared to fight against him. Inspired by this idea, people in the Shang Dynasty completed the primary construction of main roads centering around the capital city, which connected with other places within the regime. Along the main roads, official lodges were established to accommodate the nobles and messengers and road





辽阔的疆域实施有效的统治。车辆的发明和改进，恰恰满足了统治者的这一需求，因而得到了迅速地发展。这一时期的畜力车已经从实验进入到实用阶段，用人力的挽车在祭祀、迎宾等场合也经常出现。从殷墟出土的数量众多、形制完备的车马遗迹来看，至少在商代，马车便已经进入到实用阶段。牛车的使用也与马车一样古老。在商、周遗址中出土过众多的鼻环、玉牛和铜牛，这显示商周的先民已经懂得系驾牛车了。这一时期的车辆一般为独辔双轮、一衡双轭的结构，这类

maintenance body was set up. Besides, ordinary roads were constructed on areas where the main roads could not cover to connect vassal states and foreign countries with the capital.

As this was a critical period for the rulers to establish and develop the slavery regime, advanced means of transportation were urgently needed to help them manage the increasingly expanding territory in an effective way. Thus, to meet their demand, vehicles were rapidly invented and improved. During this period, animal-drawn carts had gone from trials into daily use. Handcarts that were pushed by humans



• 船形陶壶（新石器时代）

Boat-shaped Pottery Pot (Neolithic Age, approx. 8,000 years ago)